

Porównanie tłumaczeń Przysłów 20:27

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tchnienie* człowieka jest lampą JAHWE, bada** On wszystkie komnaty wnętrza.***1)2)3)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ludzkie tchnienie jest lampą JAHWE, On bada wszystkie tajniki wnętrza.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Duch człowieka <i>jest</i> pochodnią JAHWE, <i>która</i> bada wszystkie skrytości wnętrza.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Dusza ludzka jest pochodnią Pańską, która doświadcza wszystkich skrytości wewnętrznych.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Duch człowieczy jest pochodnią PANSKA, która wypatruje wszystkie skrytości wewnętrzne.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Lampą Pana jest duch człowieka, bo wnętrza głębi przenika.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Pan czuwa nad tchnieniem człowieka, bada wszystkie tajniki wnętrza.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Duch człowieka jest lampą Pana, przenika tajniki jego wnętrza.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Duch człowieka jest lampą JAHWE, jej światło dociera do tajemnic wnętrza.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jahwe czuwa nad duchem człowieka, przenika On całą głębię jego istoty.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dusza człowieka jest światłem WIEKUISTEGO; ono przenika wszystkie tajniki wnętrza.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Tchnienie ziemskiego człowieka to lampa JAHWE, starannie badająca wszystkie najskrytsze części brzucha.

1) <x>10 2:7</x>; <x>220 32:8</x>

2) <x>240 15:11</x>

3) komnaty wnętrza l. komnaty brzucha, חֲדָרֵי-בֶטֶן (chadre-waten), idiom: wewnętrzne organy ciała (<x>240 20:27</x>L.).